

Електронно-інформаційна газета

січень – квітень №9

# InfoBiz

UKRAINE



Вузловий пункт інформаційно-освітнього центру ВіЗ в Україні

# InfoBiZ

U K R A I N E

- 3** Пути развития BiZ в Украине
- 4** «Рабочая встреча мультипликаторов BiZ 2011»
- 6** «Мультипликаторы BiZ 2011»
- 6** «План семинаров BiZ 2011»
- 7** «Потребности в обучении 2011»
- 10** Семинар BiZ «Менеджмент НКО» г. Чинадиево.
- 11** Семинар BiZ по «Хоровому и танцевальному творчеству» г. Чернигов
- 13** Семинар-практикум BiZ по «Хоровому творчеству», посвящённый 70-летию депортации немцев Украины, г. Киев
- 16** Май. Всеукраинский детский Форум «Содружество» г. Феодосия
- 17** Июнь. Семинар BiZ по «Танцевальному творчеству», посвящённый 70-летию депортации немцев Украины
- 18** Семинар «Менеджмент и КДТ» в Новосибирске
- 20** Очно-заочное обучение в Москве
- 21** «Школьный обмен между ЦНК «Видерштраль» и «Мозаик-гимназии» г. Ораниенбург Германия»
- 22** ЮБИЛЕЙНАЯ ВСТАВКА ГАРРИ РУФФА  
«Моя жизнь, моя любовь, мой дом...»
- 25** «Молодёжный летний языковой лагерь»
- 26** De-Party
- 27** 365 дней хорошего настроения

## Пути развития ViZ в Украине



Для Украины проект ViZ – очень нужен и важен т.к. он является стратегическим центром развития и защиты этноса – платформой для общения, информации и обмена опытом, взаимодействия на международном уровне.

ViZ выполняет функции не только в области образовательной работы, но и способствует росту взаимодействия Центров Встреч немцев Украины. Мы представляем ViZ как организацию с международным статусом, с большими перспективами развития в будущем. Мы должны точно знать механизмы реализации всех направлений деятельности ViZ как стратегического образовательно-информационного, исследовательско-аналитического центра этнических немцев.

Образовательная работа является одним из основных направлений деятельности ViZ. Чтобы повысить ее уровень и качество, разработана стратегия развития образования в каждом регионе проживания этнических немцев, учитывая количественный и качественный состав немецкого меньшинства. В стратегии четко обозначены цели и приоритетные направления развития образования на местах:

- 1) выявление потребностей и интересов немецкого этноса в образовании;
- 2) исследование и анализ состояния актуального опыта этнических групп;
- 3) разработка образовательных программ, тренингов, семинаров и внедрение их; разработка совместных программ с учебными заведениями, с партнерскими учебными центрами;
- 4) разработка системы этнокультурного образования, включающей исторический, культурный, языковой аспекты;
- 5) подготовка специалистов для реализации образовательных программ; повышение квалификации мультимпликаторов, улучшение эффективности их работы.

Ввиду того, что только образовательно-информационная деятельность сохранит немецкие этнические национальные традиции и ориентации, для подготовки специалистов необходимо учитывать целый ряд направлений:

- внедрение самых современных образовательных технологий;
- создание учебников, пособий, методической литературы;
- оказание финансовой поддержки в учебно-образовательном процессе;
- самофинансирование: привлечение средств, коммерческая деятельность (разработка образовательных и иных продуктов для внешних пользователей на коммерческой основе).

В ближайшей перспективе, важными направлениями для развития ViZ в Украине станут сотрудничество с Министерством образования, науки, молодежи и спорта Украины, Министерством культуры и другими профильными государственными, коммерческими и общественными организациями, подготовка методических и дидактических учебных пособий и т. д. И самое главное, для активизации работы ViZ и ЦВ нужна налаженная, стабильная и понятная система образования немцев Украины. Система, объединенная единым замыслом, реализуемая заинтересованными и компетентными людьми, имеющими большой потенциал и желание развиваться. Следуя вышеизложенному, ViZ Украина имеет новые пути своего развития.

*Руководитель УП ViZ в Украине,  
ЦНК «Видерштраль»  
Коваленко-Шнайдер Л*



## Рабочая встреча мультипликаторов УП ViZ в Украине 2011



*из протокола рабочей встречи*

**30 января 2011 г.** в г. Киеве в Бюро немецких общественных организаций состоялась рабочая встреча мультипликаторов ViZ в Украине 2011, в которой приняли участие КУП ViZ в Украине Татьяна Радченко «Работа с детьми», заместитель генерального директора БФ «Общество Развития» Ирина Рот, Председатель Совета немцев Украины Владимир Лейсле – «Молодёжная работа», президент Ассоциации немцев Украины Валентина Сулина – гость встречи, руководитель ЦНК «Видерштраль» Людмила Коваленко, администратор ЦНК «Видерштраль» Светлана Зиневиц, а также некоторые мультипликаторы ViZ УП Украина, Светлана Цех «Танцевальное творчество», Светлана Пилипенко «Хоровое творчество», Татьяна Марцишевская «Хоровое творчество», Ксения Цукарева «Фандрайзинг», Ольга Нестина «Фандрайзинг/ЗОЖ» и Евгений Бобровский «Информационная работа».

К сожалению, многие мультипликаторы не смогли принять участие в рабочей встрече из-за плохого самочувствия или загруженности по работе.



На повестке дня было запланировано обсуждение и отчётность по следующим пунктам:

1. Подведение итогов деятельности УП ViZ в Украине за 2010 год.
2. Отчётность мультипликаторов и КУП ViZ в Украине за 2010 год.
3. Плюсы и минусы работы направлений ViZ за 2010 год.
4. Планирование деятельности на 2011 год.
5. Открытые вопросы.

Рабочую встречу мультипликаторов УП ViZ в Украине открыла Татьяна Радченко, КУП ViZ в Украине, поприветствовав всех участников.

С приветственными словами также выступили:

- Валентина Сулина – президент АНУ,
- Ирина Рот – заместитель Генерального директора БФ «Общество Развития»
- Людмила Коваленко – руководитель ЦНК «Видерштраль»,
- Владимир Лейсле – Председатель Совета немцев Украины.



Ирина Рот продемонстрировала фильм о немецком меньшинстве Украины.

Татьяна Радченко ознакомила присутствующих с планом работы рабочей встречи мультипликаторов. Проинформировала о работе ViZ за 2010 год. Отметила, что за 2010г. в Украине было проведено 13 семинаров из 15 запланированных, а также 1 рабочая встреча мультипликаторов. Также проинформировала о том, что в 2010 году вышло 8 номеров «InfoBiZ Ukraine».



Сообщила, что первую сессию, на заочном обучении в Москве, успешно сдали Полина Пащенко и Руслана Ващук. Предложила продолжать делать оценочные листы и творческие отчеты по семинарам и проявлять активность в написании статей для электронного издания «InfoBiZ Ukraine».

**Светлана Цех** предложила Координатору BiZ в Украине, регулярно предоставлять информацию конкретных результатах отбора кандидатов для участия в проектах BiZ (название организации, Ф.И.О. претендента, а так же общее кол-во поступивших заявок). Информация принята к сведению.

**Людмила Коваленко** предложила более активно использовать новый опыт, полученный на семинарах, в своей дальнейшей работе не только в Украине, но и в Европе. Напомнила мультипликаторам о договорённости предоставлять раздаточный материал по проведенным семинарам УП BiZ, который находится на базе центра немецкой культуры «Видерштраль». Проинформировала о признании BIZ неотъемлемой ветвью образовательного процесса. Людмила Коваленко проинформировала о проектах «Дети улиц» и «Маршрут безопасности», а также о проведенной социальной работе. Информация принята к сведению.

**Владимир Лейсле** проинформировал о том, что 01.03.2011г. планируется регистрация BiZ в Москве. Сообщил об актуальности работы «Школы третьего возраста». Предложил делать расширенную информационную рассылку и сделать общую базу данных, где должна быть указана целевая аудитория. Предложил проводить центральные семинары BIZ в Украине. Информация принята к сведению.

**Ирина Роот** предложила сделать опрос мультипликаторов, о результатах посещения семинаров, а также о потребностях в недостающих материалах. Информация принята к сведению.

Мультипликаторы BiZ и КУП представили презентационный отчёт по своим направлениям о проделанной работе за год.

**Татьяна Радченко** предложила мультиплика-

торам ознакомиться с присланными заявками от руководителей ЦВ относительно потребностей в обучении на 2011г. заявки были распределены между всеми присутствующими для обобщения данных и составления общего списка потребностей. (см. ниже – список потребностей 2011).

Татьяна Радченко проинформировала о своём участии в тренинге для тренеров в Подмоскowie и продемонстрировала основы мастерства публичных выступлений. Поступило предложение, перенимая опыт московских коллег: Гвоздева и Кёнига, провести подобный семинар для мультипликаторов в Киеве.

**Мультипликаторы BiZ определились с планами на будущее и составили список запланированных семинаров BiZ на 2011 год (см. ниже – план семинаров BiZ 2011).**

Протокол рабочей встречи мультипликаторов BiZ 2011 вела Татьяна Загоровец.

Хочется ещё раз поблагодарить всех участников Рабочей встречи за то, что нашли время приехать, отчитаться за проделанную работу за год, наметить новые планы на будущее и поделиться со всеми радостью общения.

Пожелаем нашим дорогим коллегам оставаться с BiZ, с воодушевлением воплощать в жизнь все намеченные планы и реализовывать задуманные проекты. Помните, от каждого из Вас зависит успех нашего общего дела. Главное, будьте здоровы и счастливы! BiZ Вас очень любит и ценит!

*С уважением,*

*Татьяна Радченко  
КУП BiZ в Украине  
ЦНК «Видерштраль»*



## Мультипликаторы ViZ 2011 год

	Мультипликатор	Направление	Город	E-mail	Конт. телефон	Дата рождения
1.	Александр Дынгес	История и краеведение	Донецк	<a href="mailto:dzdk@donapex.net">dzdk@donapex.net</a>	8 050 130 02 78	23.10.1953
2.	Ангелина Шардт	Менеджмент ЦВ	Николаев	<a href="mailto:as.schardt@yahoo.com">as.schardt@yahoo.com</a>	8050 5658685	02.07.1953
3.	Ольга Пащенко	Менеджмент культурно-досуговой сферы	Белая Церковь	<a href="mailto:bzdeutschebz@mail.ru">bzdeutschebz@mail.ru</a>	8050 9333976	07.11.1963
4.	Татьяна Радченко	Работа с детьми	Киев	<a href="mailto:Tanjadw1@yahoo.com">Tanjadw1@yahoo.com</a>	806732 14476	27.01.1980
5.	Елена Шаврукова	Работе с детьми	Донецк	<a href="mailto:shelenadon@mail.ru">shelenadon@mail.ru</a>	0505873462	27.05.1961
6.	Ярослава Шкандала	Лингвистические лагеря	Киев	<a href="mailto:stemen@mail.ru">stemen@mail.ru</a> <a href="mailto:jaroslawa.adu@mail.ru">jaroslawa.adu@mail.ru</a>	8093 6889610	03.10.1979
7.	Наталья Шкандала	Лингвистические лагеря	Киев	<a href="mailto:stemen@mail.ru">stemen@mail.ru</a> <a href="mailto:biz-ua-sprachcamps@bigmir.net">biz-ua-sprachcamps@bigmir.net</a>	80932404422	03.10.1979
8.	Владимир Лейсле	Молодежная работа	Киев	<a href="mailto:wladimir.leysle@mail.ru">wladimir.leysle@mail.ru</a>	8050 3985427	27.04.1981
9.	Сергей Дудников	Информационная работа	Крым	<a href="mailto:club-man@mail.ru">club-man@mail.ru</a>	8099 1253477	28.12.1987
10.	Евгений Бобровский	Информационная работа	Сумы	<a href="mailto:ecologistkai@gmail.com">ecologistkai@gmail.com</a>	80994840774	29.03.1985
11.	Светлана Цех	Танцевальное творчество	Киев	<a href="mailto:swetlana.zech@gmail.com">swetlana.zech@gmail.com</a>	8050 447 30 02	30.08.1969
12.	Елена Типалова	Танцевальное творчество	Чернигов	<a href="mailto:elenatanz@mail.ru">elenatanz@mail.ru</a>	8097 4503066	25.04.1966
13.	Татьяна Марцишевская	Хоровое творчество	Стаханов	<a href="mailto:t-marc@mail.ru">t-marc@mail.ru</a>	8095 5535516	27.07.1956
14.	Светлана Пилипенко	Хоровое творчество	Чернигов	<a href="mailto:etosvet@ukr.net">etosvet@ukr.net</a>	8067 8843984	16.08.1964
15.	Ольга Нестина	ЗОЖ	Черновцы	<a href="mailto:nelen_angel@rambler.ru">nelen_angel@rambler.ru</a>	8050 142 77 47	07.03.1987
16.	Ксения Цукарева	Фандрайзинг	Донецк	<a href="mailto:kseniya.tsukareva@gmail.com">kseniya.tsukareva@gmail.com</a>	8097 9960026 8099 9441894	26.03.1987
17.	Екатерина Пономаренко	Молодежная работа (в Германии)	Киев	<a href="mailto:infame@bk.ru">infame@bk.ru</a>	8096 9478971	27.04.1988
18.	Наталья Павленко	ЗОЖ (стажируется в Германии)	Киев	<a href="mailto:pawlenkonata@vandex.ru">pawlenkonata@vandex.ru</a>	8097 5529494	11.01.1985

КУП ViZ в Украине - Татьяна Радченко - [Tanjadw1@yahoo.com](mailto:Tanjadw1@yahoo.com) + 3 8067 321 44 76, +3 8050 557 34 67.

## План семинаров ViZ на 2011 год

№	Дата и место	Направление	Мультипликатор
1.	5-6.03.2011 (Бюро)	Школа проектного менеджмента	Лейсле В.
2.	02-03.04.2011 (регион)	«Работа со спонсорами»	Цукарева К.
3.	04-05.04.2011 (Чернигов)	Танцевальное и хоровое творчество (подготовка к Форуму)	Пилипенко С. Типалова Е.
4.	16-17.04. 2011г. Киев	Танцевальное и хоровое творчество в рамках мероприятий к 70-летию депортации	Марцишевская Т. Цех С.
5.	20-22.05.2011 (Феодосия)	История	Дынгес А.
		Культурно-досуговые технологии	Шардт А.
		Преподаватели и воспитатели языковых лагерей;	Шкандала Я. Шкандала Н.
		Немецкий язык для детей	Радченко Т. Шаврукова Е.
6.	04-05.06.2011 (Киев)	Семинар – практикум ViZ по «Танцевальному творчеству»	Цех С.
7.	(открытая дата) Гете институт	Контакт-менеджмент сайта	Бобровский Е. Дудников С.
8.	Июль (Крым, Николаевка)	История	Дынгес А.
9.	(открытая дата) Кудрявка	ЗОЖ	Цукарева К. Нестина О.
10.	Сентябрь (Повышение квалификации руководителей Киев)	Менеджмент Психология менеджмента	Пащенко О. Шамрай Л.
12.	15-16.10.2011 (Киев)	Языковая работа	Радченко Т. Шаврукова Е.
13.	(открытая дата)	Тренинг для тренеров	Радченко Т./ специалист-референт

## Потребности в обучении 2011

№	Направление	Темы (Какими теоретическими знаниями и практическими навыками должны обладать участники после прохождения семинара)
1	<p style="text-align: center;"><b>Языковая работа с детьми</b></p> <p>Активисты, преподаватели детских площадок и «Sprachkluba» и языковых курсов, мультипликаторы, руководители образовательных программ центров</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- повышение знаний и квалификации у преподавателей детских групп/площадок;</li> <li>- новые методики в преподавании языка (инновационные технологии);</li> <li>- приемы преподавания для детей; разработка новых методик в работе с детьми;</li> <li>- новые креативные подходы к стандартному преподаванию языка;</li> <li>- новые методы для лучшего запоминания; привлечение «носителей языка»;</li> <li>- игровые и познавательные методики изучения немецкого языка для детей;</li> <li>- неформальное изучение немецкому языку (языковые площадки).</li> </ul>
2	<p style="text-align: center;"><b>Этническая идентичность</b></p> <p>Активисты, преподаватели, мультипликаторы</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- четкое формирование идеологии;</li> <li>- этническая идентичность через формы образовательной и культурно-досуговой деятельности;</li> <li>- повышение уровня самоидентичности;</li> <li>- умение коротко объяснить кто такие этнические группы и знание стратегии развития немцев в Украине;</li> <li>- этническая идентичность немцев как основа их общности;</li> <li>- воздействие на актуализацию этнической идентичности украинских немцев и нужно ли это?</li> </ul>
3	<p style="text-align: center;"><b>Менеджмент</b></p> <p>Активисты, руководители</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- стратегическое и тактическое планирование;</li> <li>- построение стабильной команды, внешняя и внутренняя мотивация участников;</li> <li>- управление и руководство;</li> <li>- успешно руководить своими организациями;</li> <li>- основы управления, работа с органами власти;</li> <li>- навыки привлечения в работу немецких общественных организаций специалистов по направлениям;</li> <li>- разработка и воплощение новых форм руководства и популяризации деятельности немецких организаций;</li> <li>- комплекс знаний и навыков по каждому направлению в отдельности, для развития деятельности немецких организаций.</li> </ul>
4	<p style="text-align: center;"><b>Информационная работа и PR</b></p> <p>Руководители, активисты, мультипликаторы</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- работа со СМИ;</li> <li>- мультипликатор смог бы запустить проект-портал немцев Украины и подготовить сотрудника для его дальнейшего ведения;</li> <li>- комплекс знаний и навыков по каждому направлению в отдельности, для развития деятельности немецких организаций;</li> <li>- правильное позиционирование организаций этнических немцев (ОЭН);</li> <li>- эффективность работы со СМИ;</li> <li>- информационное взаимодействие с ЦВ и партнерскими организациями</li> </ul>

5	<p style="text-align: center;"><b>История и краеведение</b></p> <p>Подростки 10-16 лет, активисты, мультипликаторы</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- практические навыки по краеведческим экспедициям;</li> <li>- нераскрытые страницы исторического прошлого;</li> <li>- историческое наследие;</li> <li>- воспитание у молодежи толерантного отношения к историческим памятникам;</li> <li>- знания истории немцев своего региона, мест компактного проживания;</li> <li>- знания истории немцев как исторически сложившейся группы;</li> <li>- история немцев России и постсоветского пространства;</li> <li>- история немцев в годы ВОВ;</li> <li>- знать и уметь находить и пользоваться документами об истории немцев своего края, города, села, использовать в работе с детьми и молодежью своей организации;</li> <li>- комплексом знаний и навыков по каждому направлению в отдельности, для развития деятельности немецких организаций;</li> </ul>
6	<p style="text-align: center;"><b>Культурно-досуговые технологии</b></p> <p>активисты, мультипликаторы, руководители</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- организация молодёжного и детского досуга;</li> <li>- организация семейного отдыха;</li> <li>- организация культурно-массовых мероприятий для широкой публики;</li> <li>- должны быть актуальными для продолжения работы ОЭН;</li> <li>- проведение массовых мероприятий;</li> <li>- подготовка и проведение мероприятий с привлечением всех возрастных групп участников (дети, молодежь, взрослые, пожилые);</li> <li>- комплекс знаний и навыков по каждому направлению в отдельности, для развития деятельности немецких организаций;</li> <li>- методика работы над проектами.</li> </ul>
7	<p style="text-align: center;"><b>Лингвистические лагеря</b></p> <p>активисты, мультипликаторы, руководители</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- разработка программы лингвистических лагерей на основе потребностей целевой группы;</li> <li>- формирование преподавательского состава и материальной базы лингвистических лагерей;</li> <li>- соединение в лингвистических лагерях приятного (активный отдых), полезного (изучение языка и социализация) и необходимого (актуализация этнической идентичности);</li> <li>- комплекс знаний и навыков по каждому направлению в отдельности, для развития деятельности немецких организаций;</li> <li>- навыки организации и проведения разных тематических лингвистических лагерей;</li> <li>- введение исторических и психологических тем.</li> </ul>
8	<p style="text-align: center;"><b>Молодежная работа</b></p> <p>мультипликаторы, активисты, руководители</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- специфика работы с молодыми этническими немцами (психологические факторы;</li> <li>- составляющая исторической памяти;</li> <li>- подмена понятий, связанных с идентичностью немецкого сообщества на постсоветском пространстве – утрата этнической символики);</li> <li>- деятельность ОЭН как путь к самореализации и профессиональному развитию немецкой молодёжи;</li> <li>- проектная деятельность молодёжных ОЭН, как мост</li> </ul>

8		<p>между поколениями и странами;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- комплекс знаний и навыков по каждому направлению в отдельности, для развития деятельности немецких организаций;</li> <li>- мотивация и особенности работы с разными категориями молодежи;</li> </ul>
9	<p style="text-align: center;"><b>Социальная работа</b></p> <p>руководители, активисты, мультипликаторы</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- работа с пожилыми людьми (оказание помощи в быту; организация активного досуга и т.д);</li> <li>- работа с многодетными и малообеспеченными семьями;</li> <li>- работа с молодыми деликвентами (установление причин подобного поведение, связь с соцработником, семьей и правоохранительными органами содействие в отказе от деликветного поведения через общественно-полезную деятельность);</li> <li>- комплекс знаний и навыков по каждому направлению в отдельности, для развития деятельности немецких организаций;</li> <li>- методы, формы и технологии социальной работы.</li> </ul>
10	<p style="text-align: center;"><b>Танцевальное творчество</b></p> <p>Руководители и участники творческих коллективов, активисты, мультипликаторы, участники танцевальной студии «Фойер»</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- традиционные немецкие танцы;</li> <li>- современная немецкая хореография</li> <li>- комплекс знаний и навыков по каждому направлению в отдельности, для развития деятельности немецких организаций;</li> <li>- теоретические и практические знания народного творчества (танцевальный аспект);</li> <li>- умение найти и поставить несколько танцев;</li> <li>- постановка и разучивание народных и современных танцевальных номеров.</li> </ul>
11	<p style="text-align: center;"><b>Фандрайзинг</b></p> <p>активисты, мультипликаторы, руководители</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- написание малых и больших грантовых заявок;</li> <li>- сотрудничество с международными фондами, партнерские проекты, формирование бюджета;</li> <li>- мониторинг реализации проекта;</li> <li>- написание отчетов;</li> <li>- комплекс знаний и навыков по каждому направлению в отдельности, для развития деятельности немецких организаций;</li> <li>- методы и способы привлечения ресурсов в организацию;</li> <li>- поиск направлений в работе для самофинансирования.</li> </ul>
12	<p style="text-align: center;"><b>Хоровое творчество</b></p> <p>мультипликаторы, активисты, руководители</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- традиционные немецкие песни;</li> <li>- современная немецкая музыка и музыкальные бренды;</li> <li>- должны быть актуальными для продолжения работы ОЭН;</li> <li>- комплекс знаний и навыков по каждому направлению в отдельности, для развития деятельности немецких организаций;</li> <li>- теоретические и практические знания народного творчества (хоровой аспект);</li> <li>- разнообразие песенного репертуара.</li> </ul>



Семинар ViZ «Менеджмент НКО»

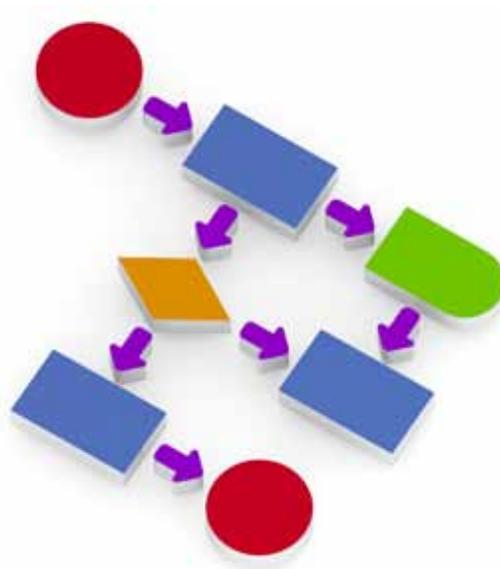
С 11 по 13 марта 2011г. в г.Чинадиево был успешно проведен семинар по программе ViZ «Менеджмент НКО».

В рамках работы семинара были рассмотрены следующие вопросы:

- 1) Ресурсный анализ – анализ информации про все виды имеющихся ресурсов и эффективность их использования организациями этнических немцев.
  - 2) Большой интерес вызвала тема «Новые подходы в социальной работе» – к социальной солидарности всех возрастов.
  - 3) Развитие теоретических представлений о социальной работе.
  - 4) Модель социальной работы по активизации пожилых людей.
  - 5) Школа третьего возраста. Школа – ресурсный центр пожилых людей.
  - 6) Роль волонтеров в социальной работе.
- С большим интересом участники семинара прослушали информацию о поездке в Германию по вопросам социальной работы в рамках программы ВМІ по поддержке немецкого меньшинства на Украине. Цели и задачи семинара достигнуты.

С уважением,

Ангелина Шардт  
Мультипликатор ViZ по «Менеджменту и КДТ»



## Семинар ViZ по «Хоровому и танцевальному творчеству»



04-05 апреля 2011 года в г. Чернигов в областной филармонии состоялся семинар по хоровому и танцевальному творчеству для руководителей творческих коллективов немецких общественных организаций по программе ViZ. В семинаре приняли участие 29 человек. Это руководители творческих коллективов из многих городов Украины: г.Черновцы, г.Черкассы, г.Керчь, г.Сумы, г.Запорожье, г.Мелитополь, г.Феодосия, г. Лозовая, г.Белая Церковь, г.Житомир, г.Днепропетровск, Одесская обл.

### Референты семинара – мультипликаторы ViZ:

1. Светлана Пилипенко - хоровое творчество  
2. Елена Типалова - танцевальное творчество  
В ходе семинара участники имели возможность ознакомиться и получить раздаточный материал по следующим темам:

- Музыкально-хореографическая композиция „Liebe-Show“ (видео, музыка, сценарий).
- Немецкий национальный костюм, сценическая стилизация (фото на диске).
- Подбор репертуара и методические рекомендации к мероприятиям, посвящённым 10-летию образования АНУ.

### «Танцевальное творчество»

- Методика работы с немецкими фольклорными танцами.
- Сценическая обработка фольклорных танцев.
- Использование элементов немецкого фольклора в современных танцах.
- Презентация фестиваля немецкого танца г.Томск – 2009(Россия).
- Рабочий материал: семинар по танцевальному творчеству – Ульяновск, 2010(БИЦ)
- Немецкая музыка в формате MP-3 для постановок немецкого танца.



### «Хоровое творчество»

- Презентация материалов семинара по хоровому творчеству: Ульяновск-2010 (по программе ViZ).
- Немецкие каноны. Основы вокального произношения в немецкоязычных произведениях.
- Немецкая народная и эстрадная музыка в репертуаре любительских хоров, вокальных ансамблей. Работа над партитурами.
- Презентация аудио-материалов: караоке немецких песен „Liederschatz“; караоке детских немецких песен „Singen und bewegen“, современная немецкая эстрада - Ballermann Hits 2009 .
- Работа с фонограммами немецких песенных композиций для детских и молодёжных вокальных коллективов.





Семинар прошёл плодотворно и творчески. Информация, которая подавалась в ходе проведения семинара, была доступной и увлекательной. Участники семинара получили нотный материал, видеозапись звучащих танцев, аудио-диски с песнями, фонограммами, фото и видео материалом, которые будут полезны для дальнейшей работы.

В заключении хотелось бы привести несколько фраз участников семинара:

- «Спасибо огромное за семинар организаторам. Я получила необходимую информацию для работы и заряд творческого вдохновения...»
- «Мультипликатором отлично подготовлен для нас материал, который разнообразен по жанрам и содержанию. Все разделы семинара интересны и разнообразны!»
- Хочется отметить профессионализм мультипликаторов! Креативный подход к каждому участнику семинара, создание творческой атмосферы, взаимопонимание и позитивные эмоции!»

Благодарим БФ «Общество Развития» г. Одесса в лице г-на Гесса и г-жи Роот за финансовую поддержку и содействие в проведении семинара.



*Суважением,*

*Мультипликаторы BiZ*

*Светлана Пилипенко - хоровое творчество*

*Елена Тупалова - танцевальное творчество*





Киев приветливо, по-весеннему, встретил теплом и солнцем участников семинара, который состоялся **16 – 17 апреля 2011 г.** в Киеве. К участию были приглашены руководители вокальных и хоровых творческих коллективов общественных организаций этнических немцев Украины. Всего 15 участников, приехавших из разных городов Украины: Белая Церковь, Ровно, Николаев, Измаил, Кривой Рог, Херсон, Днепропетровск, Симферополь, Севастополь, Лозовая, Стаханов и Киев.

Организатор семинара: Международная общественная организация «Общество немцев Украины – «Видергебурт» при финансовой поддержке БФ «Общество Развития» г. Одесса. Референтом семинара-практикума выступила Татьяна Марцишевская, мультипликатор BiZ по хоровому творчеству, член Общества немцев «Видергебурт» г. Стаханов, руководитель вокального ансамбля «Фрюлинг».

### Основные темы семинара:

1. Организация и проведение культурно-массовых мероприятий на примере театрального представления «Дорога к счастью»
2. Работа с фонограммами: детский, народный, эстрадный репертуар
3. Хоровые произведения
4. Каноны – развитие гармонического и полифонического мышления
5. Детский игровой репертуар Эдит Нотдорф
6. Немецкий народный танец
7. Немецкий народный костюм и его сценическая стилизация

Семинар был посвящён **70-летию депортации российских немцев.** И эта тема легла в основу для

проведения культурно-массовых мероприятий на примере театрализованного представления «Дорога к счастью», записанного на центральном семинаре в Ульяновске в 2009 году.

Участников глубоко тронула подборка материалов по 70-летию депортации, которую заблаговременно подготовил и прислал Александр Дынгес, Член Президиума Совета немцев Украины, мультипликатор BiZ по направлению «История».

Просмотр спектакля, документальные выдержки из воспоминаний людей, переживших эти трагические и тяжелые времена, искалеченные человеческие судьбы никого не оставили равнодушными.

Участники разучили сценарий и музыкальный материал к данному мероприятию.

Эмоционально прошло разучивание хоровых партитур, с удовольствием пели каноны.



Очень интересно прошёл раздел разучивания детского репертуара Эдит Нотдорф. Участники работали по группам: обыгрывали, инсценировали детские песни, используя игровые моменты, танцевальные движения. Работа с фонограммами над детским, народным,



эстрадным репертуаром привлекла всеобщее внимание, т.к. именно этого материала не хватает для работы с коллективами. Здесь же обсудили необходимость художественного оформления музыкального произведения.

Всех участников интересовал немецкий национальный костюм, его изготовление. Светлана Цех, Член Президиума Совета немцев Украины, заместитель председателя МОО «Общество немцев Украины – «Видергебурт», Руководитель Бюро немецких общественных организаций в Украине, мультипликатор BiZ по танцевальному творчеству, познакомила участников семинара с немецким национальным костюмом, предоставив для ознакомления более 10-ти образцов, участники с удовольствием их примеряли, фотографируясь на память.

Светлана Цех разучила с участниками несколько танцев. С огромным желанием все танцевали, стараясь запомнить и выучить простые и более сложные танцевальные элементы.

Все участники получили раздаточный материал: нотный, песенный, аудио, видеодиски. Особую радость и благодарность участники выразили по поводу получения материала по 70-летию депортации российских немцев.

Актуальность именно этой темы даёт возможность проведения участниками хорошего семинара мероприятий на местах, в своих организациях, посвящённых памяти этой трагической страницы в истории российских немцев.



Координатор УП BiZ в Украине Татьяна Радченко поздравила всех с праздником Пасхи, разучив несколько забавных пасхальных детских песен, которые найдут своё применение в организации пасхального праздника, вручила свидетельства участникам семинара и пожелала всем творческих успехов.

В конце, завершая работу семинара, было проведено анкетирование, где участники написали отзывы о проведении семинара, оценив работу мультипликатора положительно, в основном по высшему баллу.

**Лист-опросник показал:**

**1.Оценка семинара в целом:** хорошо и очень хорошо.

**2.Организация, питание, информационное обеспечение, полезность, качество преподнесения:** 6 и 6+ баллов.

**3.Содержание:** 1 чел.: 5 баллов, остальные 6 и 6+ баллов.

**4.Техническое обеспечение:** 2 чел.: 5 баллов, остальные 6 баллов.

**5.Степень содержания нового материала:** 1 чел.: примерно половина; 2 чел.: более половины; остальные: практически всё новое на 90-100%

**6.Что улучшить на прошедшем семинаре:**  
 а) поработать больше с фонограммами (2чел),  
 б) показ видео материала на экране,  
 в) ничего не надо улучшать, всё понравилось,  
 г) служит примером для проведения семинаров

**7. Какой материал рассмотреть на следующем семинаре:** были высказаны пожелания в дальнейшем использовать показ видеоматериала о выступлениях детских и взрослых коллективов, традиционных немецких праздниках, обычаях, обрядах, национальной кухне, и т. д., пополнить репертуар новыми хоровыми и эстрадно-вокальными произведениями, детскими песнями в сопровождении детских инструментов (в том числе шумовых), упражнения для распевания, сценариями праздников, мероприятий.

**Некоторые высказывания участников по прошедшему семинару:**

- Большое спасибо за материал по депортации российских немцев, который необходим для работы в организациях. Очень своевременно и актуально!
- Приятно было получить столь разнообразный, обширный и объёмный материал.
- Всё было организовано и преподнесено очень хорошо. Спасибо за качественную работу и раздаточный материал.
- Мы получили очень много теоретического и практического материала для репертуара наших коллективов. Большое спасибо!
- Работа построена разнообразно, грамотно и профессионально.
- Организация семинара достойна самых лучших похвал. Молодцы! Так держать!
- Выражаю благодарность организаторам семинара за высокое качество проведения, за большое количество материала, за предоставленную возможность узнать что-то новое и обменяться опытом с другими участниками.
- Хочется выразить благодарность всем работникам образовательно-информационного центра. Находясь «за кулисами», они отлично справились с информационно-техническим обеспечением семинара.

Как мультипликатор BiZ по хоровому творчеству, хочу добавить, что определены темы следующего семинара, которые необходимо затронуть и разобрать, учитывая пожелания участников.

При подведении итогов, хочу отметить, что семинар прошёл на должном уровне в тёплой дружеской обстановке. Цели и задачи выполнены. Все участники были активны, настроены позитивно и творчески.

Желаю всем хорошего настроения, успехов в работе, реализации творческих планов и замыслов!



*Татьяна Марцишевская  
Мультипликатор BiZ  
по направлению «Хоровое творчество»*





## Всеукраинский детский Форум «Содружество» и семинары ViZ

Ассоциация немцев Украины выиграла грант на проведение Всеукраинского детского Форума «Содружество» при финансовой поддержке Федерального правительства Германии через БФ «Общество Развития», г.Одесса/GTZ.

В рамках Форума, который состоится в г. Феодосия, АР Крым, 20-22 мая 2011г. в ТОК «Золотой пляж» запланировано проведение 4-х семинаров по программе ViZ:

1. Семинар ViZ по «Истории», посвященный 70-летию со Дня депортации немцев Украины и 10-летию образования АНУ – мультипликатор А. Дынгес.

2.Семинар-практикум ViZ для «Воспитателей и преподавателей детских языковых лагерей и летних языковых площадок» – мультипликаторы Н.Шкандала и Я.Шкандала.

3.Семинар ViZ по «Менеджменту и культурно-

досуговым технологиям» – мультипликатор А.Шардт.

4.Практический семинар в помощь преподавателям немецкого языка, работающим в немецких общественных организациях (Работа с детьми) – мультипликаторы Т. Радченко и Е.Шаврукова.

Гости Форума будут иметь также возможность принять участие в торжественном костюмированном шествии по набережной Феодосии.

С нетерпением ждём встречи с Вами!

**EIN  
HERZ FÜR  
KINDER**



С уважением,  
В.Ф. Сулина,  
Президент АНУ

## Анонс семинара – практикума ViZ по «Танцевальному творчеству» 04-05 июня 2011 года



### МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ

в бюро Совета немцев Украины  
г. Киев, ул. Олеся Гончара, 44, оф. 3, код на двери 49#  
тел.: +38 (050) 447-30-02; +38 (044) 288-32-40

### ЦЕЛЕВАЯ АУДИТОРИЯ

Семинар предназначен для повышения квалификации руководителей и участников танцевальных коллективов немецких общественных организаций Украины

### РЕФЕРЕНТ СЕМИНАРА-ПРАКТИКУМА

Светлана Цех — мультипликатор ViZ по «Танцевальному творчеству», член Президиума Совета немцев Украины, руководитель театра немецкого народного танца «Дойче Квелле», консультант с большим опытом практической работы

### ПРОГРАММА

1. Организация и проведение культурно-массовых мероприятий на примере театрального представления «Дорога к счастью», посвящённого 70-летию депортации немцев Украины
2. Немецкий национальный костюм, его сценическая стилизация
3. Разучивание традиционных обрядовых танцев и танцев для детей
4. Стилизация немецких народных танцев
5. Перспективы развития творческих коллективов немецких общественных организаций Украины

**РЕГЛАМЕНТ** : с 09.00 до 18.00.

**Перерыв:** - обед с 13.00-14.00  
- ужин с 18.00-19.00

**Регистрация:** 4 июня 2011 г. до 9.00 в конференц-зале бюро Совета немцев Украины:  
г. Киев, ул. Олеся Гончара, 44, оф. 3, код на двери 49#

От станции метро **«Золотые Ворота»** в направлении **ул. Ярославов Вал. (15 мин. пешком)**

Организаторы оплачивают участникам питание, проживание и транспортные расходы по предъявлению проездных документов (плацкартный вагон или автобус в обе стороны). Каждый участник семинара получит комплект раздаточного материала.

Ждём Ваши заполненные заявки **до 14.05.2010** на E-mail: [swetlana.zech@gmail.com](mailto:swetlana.zech@gmail.com)  
Регистрация по тел.: +38 (050) 447-30-02

Обор участников производится на основе конкурса анкет.  
Приглашения от организаторов участники получают до 21.05.2011.

Участие в семинаре – практикуме возможно только при наличии именного приглашения.  
Будем рады скорой встрече!

*С уважением,*

*Светлана Цех  
Мультипликатор ViZ  
по «Танцевальному творчеству»*

## Международный семинар ViZ по «Культурно-досуговым технологиям»



С 10 по 16 апреля на базе УП ViZ г. Новосибирск состоялся обучающий международный семинар ViZ по «Культурно-досуговым технологиям».

От УП Украина активное участие в семинаре приняла Оксана Орёл, ЦНК «Возрождение».

Программа семинара охватывала следующие темы:

1. Режиссура массовых мероприятий
2. Отличительные особенности массовых мероприятия
3. Основы сценарного мастерства
4. Работа над постановкой концертного номера
5. Работа ведущего, конференсье
6. Основы сценического движения
7. Основы декоративно-художественного оформления

Участники семинара определили темы, которые им было бы интересно рассмотреть на следующем семинаре:

- Механизмы вовлечения участников на массовые мероприятия, разогрев зала, подведение итогов проекта, обратная связь

- Художественное оформление мероприятий, если нет для этого денег; Сетевые проекты ЦВ из разных стран

- Ораторское искусство

- Способы привлечения молодежи в организацию; техники работы с молодежью

- Больше практических и творческих заданий, несколько вариантов решения.

- Основы оформления массовых мероприятий

- Организация молодежного досуга; Традиции и современность немецкой культуры

- Актерское мастерство в целом

- Современная адаптация традиционных праздников, традиций и обрядов

- Как из подручных средств сделать красивые функциональные декорации элементы оформления; костюмы разных земель Германии; сценарии (разработка и практическое воплощение; песни, танцы-практика, методика, разработки, и инновации)

- Специфика организации национальных праздников; адаптация традиционного национального мероприятия

- Молодежная работа, организация и проведение социальных проектов, поддержка, продвижение национального самосознания РН, их приобщение к Германии

- Проведение конкурсов, игр с залом с достаточно большой аудиторией

Хотим ознакомить Вас с отзывами и пожеланиями участников о семинаре:

*Работа, проведенная организаторами, была очень увлеченной и результат получился суперский. Интересен формат работы, выбранный референтом, очень полезен опыт участия в семинаре.*

*Больше времени для обмена опытом с др. странами; больше примеров на основе*

деятельности в немецких организациях в регионах.

Спасибо организаторам и референтам. Затронутые темы пригодятся для дальнейшей работы на том или ином уровне.

Семинар помог зарядиться позитивными эмоциями и новыми идеями.

Большое спасибо организаторам за комфортную среду семинара, их радушие, доброжелательность, готовность решить любой вопрос. Особые слова благодарности референту Петрову С.Ю. – помимо знаний, которые он нам передал, мы учились у него быть профессионалами ежеминутно.

Включить культурную программу или экскурсию по городу.

Хочется выразить огромную благодарность организаторам, получила большое удовлетворение от работы за эти дни!

Большое спасибо организаторам, участникам за предоставленный опыт, а нашему преподавателю за бесценный опыт и терпение! Не забывать, что тематика материала, на основе которого преподносятся рассматриваемые вопросы, должны носить национальный немецкий характер. Строить программу семинара с учетом возраста, опыта, а главное, уровня выполняемой работы участниками на местах. Тщательно читать анкеты участников.

Структурированный подход к подаче материала.

Организовать встречу гостей; экскурсию по Новосибирску.

Больше практики.  
Хорошую гостиницу.

Расширить базу рассматриваемых праздников, учесть различия в условиях проведения данных мероприятий на местах.

Выделить время каждому участнику семинара на личные выступления.

До начала семинара подготовить методическую папку со всеми сопутствующими материалами. Четкое распределение вопросов, соблюдение программы.

Огромное спасибо организаторам, материалы семинара могут стать началом интересных региональных проектов. Особая ценность в личном общении с участниками.

Огромное спасибо за прошедший семинар! Было очень приятно находиться в таком замечательном месте – Российско-Немецком Доме!

### **Оксана Орёл:**

«Приятной новостью для меня стало приглашение на семинар в Новосибирск. Во-первых, это мой первый опыт в подобном международном мероприятии. Во-вторых, Украину я представляла одна, поэтому понимала, насколько ответственно мое присутствие, ведь нужно не только «себя показать», но и «на людей посмотреть», чтобы «потом своим рассказать».

И к моей радости, все прошло замечательно. Главным, считаю то, что участники, представлявшие разные страны думают и говорят об одном. Обмен идеями, планирование будущих мероприятий, бесценный опыт уже воплощённого в жизнь – это основа режиссерских встреч».

Пожелаем всем участникам, и, конечно же, участнику от нашего УП, чтобы информация, полученные на семинаре, помогла в разработке и качественном проведении культурно-массовых мероприятий в ЦВ этнических немцев.

Благодарим организатора Маргариту Меркер за подготовку семинара, за хорошую и качественную работу при проведении семинара и приглашение нашего участника на семинар.

С уважением,

Татьяна Радченко  
КУП ViZ в Украине  
ЦНК «Видерштраль»



## «Очно-заочное обучение в Москве»

8 апреля 2011 г. закончился второй модуль очно-заочного обучения по совместной с Академией Народного Хозяйства программе обучения руководителей и активистов центров встреч этнических немцев.

От УП Украина на очно-заочном обучении находятся **Полина Пащенко и Руслана Ващук**.

Все студенты удачно сдали зачеты и экзамены. Ни одной тройки за всю сессию! Во время занятий участники получили знания по таким предметам как:

- Управление персоналом
- Деловой этикет.
- Бизнес планирование
- Макроэкономика
- Немецкий язык.
- Трудовое право
- Актуальное положение общественного движения на территории России

Представляем Вашему вниманию ПОЖЕЛАНИЯ ВСЕХ учащихся касательно содержания и формы образования по определённым предметам (анкетирование):

### Деловой этикет

- Увеличить количество часов до 16 – 2 чел.;
- увеличить количество часов – 2 чел.
- очень интересно и познавательно
- побольше времени, интересный курс в малом объеме времени
- необходимо увеличить продолжительность занятий
- содержание лекций всегда пригодится в жизни, хороший преподаватель
- больше времени уделять этой дисциплине
- очень интересный курс, много полезной информации
- жалко, что не было раздатки

### Трудовое право

- Увеличить количество часов – 3 чел.;
- интересный предмет, очень хороший преподаватель
- кратко, емко, доступно – отлично составленный курс
- очень интересный и познавательный материал

- очень интересно и многие получили ответы на практические вопросы

### Макроэкономика

- отсутствует диалог со слушателями
- желательно иметь по этому предмету раздатку
- нет раздатки, очень большой объем информации

### Управление персоналом

- хороший преподаватель, интересное содержание
- очень яркие и запоминающиеся примеры из жизни
- очень нужная и интересная дисциплина
- мало практики, много лишних примеров не по теме. Но очень нужно!

### Актуальные вопросы общественного движения российских немцев на территории РФ

- Уменьшить количество часов
- очень много часов
- желательно получать больше практических примеров – 2 чел.
- Разнообразно! И все стало на свои места.

### Компьютерная деловая игра «Разработка бизнес-плана фирмы»

- Было бы здорово, если бы занятия проходили энергичнее, веселее.
- форма подачи не предполагает понимание материала. Монотонное скоростное проговаривание при несомненной значимости и необходимости материала. Мало часов.
- Очень много лишней информации. Мало практики.

### Организация занятий оценена 23 участниками «на отлично», 1 участником «хорошо».

Во время сессии участники определились с темами дипломных работ, и научными руководителями.

Уже определены сроки следующей, завершающей сессии. Она состоится **с 3 по 14 октября 2011 года**. Желаем нашим участникам успешной подготовки к предстоящим экзаменам и отличных результатов в учёбе!

С уважением,  
Татьяна Радченко  
КУП BiZ в Украине  
ЦНК «Видерштраль»



## Школьный обмен между ЦНК «Видерштраль» и «Мозаик-гимназией» г. Ораниенбург



В рамках школьного обмена, с 26 марта по 2 апреля 2011 года, Центр немецкой культуры «Видерштраль» принимал гостей из Германии.

Школьники и преподаватели «Мозаик-гимназии» г. Ораниенбург впервые посетили Украину, они приехали с ответным визитом в Киев, в семьи своих друзей, которые прошлым летом посещали Ораниенбург.

«Мозаик-гимназия» специализируется на изучении многих языков, в частности, русского, школьники и учителя также интересуются традициями и историей Украины. ЦНК «Видерштраль» подготовил насыщенную и интересную программу пребывания гостей из Германии. Ребята посетили центральные музеи и исторические места города, имели возможность пообщаться со сверстниками в учебном немецком клубе «Аугуст». Также ребята посещали школы своих друзей, целый день провели в партнерской гимназии «Доминанта». Наиболее ярко характеризует положительные впечатления от пребывания в Киеве письмо, полученное от учеников и учителей «Мозаик-гимназии»:

*Дорогие «Видерштралевцы», вчера мы приехали здоровыми, целыми и счастливыми. Поездка назад в Германию прошла без всяких проблем. Сегодня ученики 8-х классов (9-е классы сегодня первый день на практике) и мы учителя снова вышли в школу и конечно со всех сторон нас «допрашивали» с большим любопытством.*

*Ученики, также как и мы учителя, и Доктор Муль наполнены впечатлениями и впечатления от нашей поездки очень хорошие: как нас приняли, что мы увидели и узнали, друзья, которых мы нашли. Большинство нашей группы уже скучает по своим друзьям-Киевлянам. Многие уже договаривались о встрече летом, либо в Киеве, либо в Ораниенбурге. Мы учителя уверены, что этот школьный обмен был очень важным событием в жизни и развитии наших детей.*

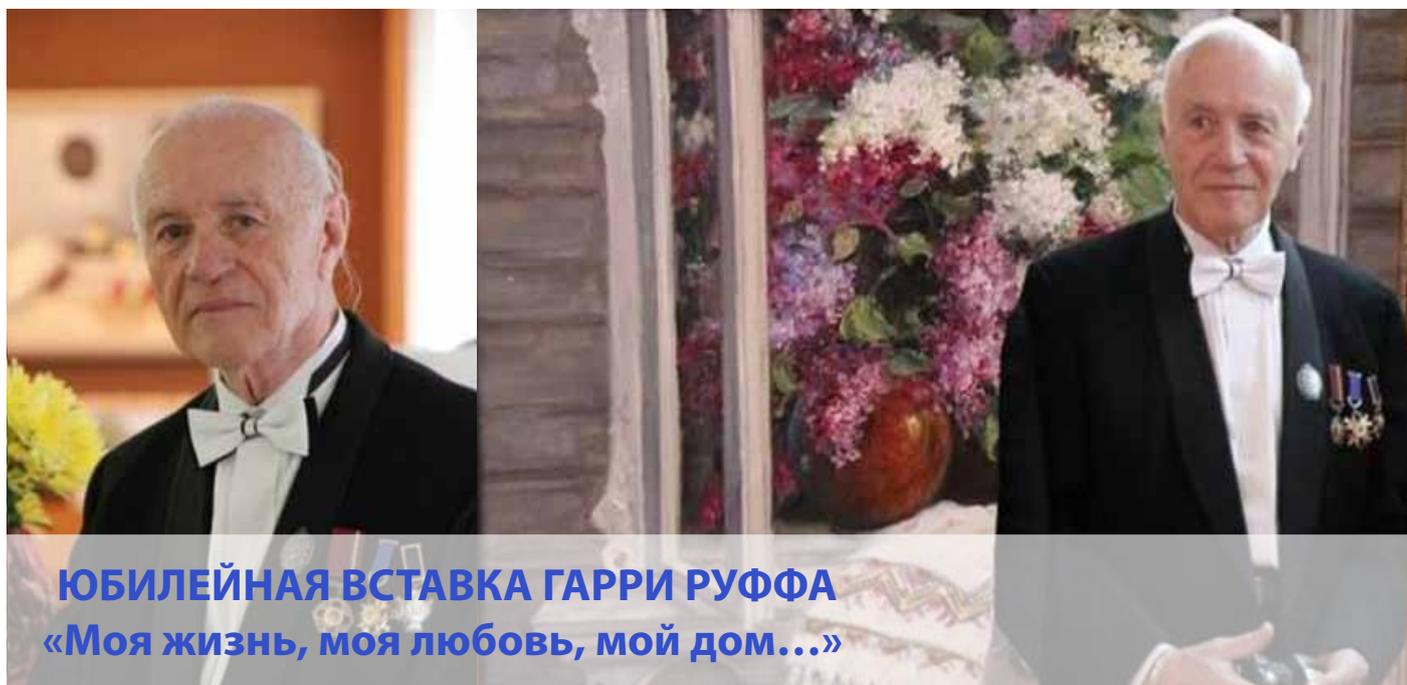
*Мы хотим Вас, дорогая Людмила, и всех сотрудников «Видерштраля» от всей души поблагодарить за тщательную подготовку и организацию нашего пребывания в Киеве, за всю любовь и душу, которые вы все туда вкладывали, за все силы, которые вы на нас тратили, за всё время и внимание, которые вы нам выделили. Всё это способствовало успешному проведению нашего обмена. Огромное, огромное и ещё раз огромное Вам спасибо.*

*Крепко Вас обнимаем,*

*ученики и учителя Мозаик-Гимназии,*

*прежде всего Доктор Уве Муль, Ангелика, Гудрун и Керстин*





## ЮБИЛЕЙНАЯ ВСТАВКА ГАРРИ РУФФА «Моя жизнь, моя любовь, мой дом...»

5 апреля 2011 года в Национальном музее литературы, г. Киев, состоялось торжественное открытие выставки живописных работ **РУФФА ГАРРИ ВИЛЬГЕЛЬМОВИЧА** – Заслуженного художника Украины, члена Союза художников Украины, Кавалера ордена III степени «За заслуги перед Отечеством», почетного гражданина г. Макеевка, по случаю 80-летия со дня рождения художника.

охране и содействии разнообразным формам культурного самовыражения.



На открытие экспозиции пришли почётные гости, деятели культуры и искусства:

**Др. Ганс-Юрген Гаймзют** – Чрезвычайный и Полномочный Посол Федеративной Республики Германия в Украине, подчеркнул значимость работ этнического немца, наводящего мосты дружбы между Украиной, Россией и Германией.

**Гаральд Геррманн** – Первый секретарь, руководитель отдела культуры, образования и меньшин, определил важность искусства в мире, где в прошлом царил хаос сталинизма.

Заместитель Министра культуры и туризма Украины **Виктория Лисничая** поздравила мастера с юбилеем, вручила Почётную Грамоту Министерства культуры и туризма Украины и Центрального комитета профсоюза работников культуры Украины.



Руфф Гарри Вильгельмович – немец по происхождению, является постоянным участником выставок, которые проводятся Министерством культуры и туризма Украины, Министерством социальной политики, Национальным союзом художников Украины, Советом национальных обществ Украины, с целью практической реализации идей межкультурного диалога, толерантности, единства украинского общества и существенного вклада в активную реализацию положений Конвенции ЮНЕСКО об

**Светлана Рудая** – начальник отдела по работе с инвалидами Министерства социальной политики, подчеркнула активное участие Гарри Руффа в ежегодных выставках посвященных Международному дню инвалида, проводимых при патронате Президента Украины, на которых Гарри Руфф был многократно награждён самыми высокими наградами.

**Алла Перепелица** – директор художественно-краеведческого музея г. Макеевка, самыми тёплыми словами охарактеризовала Гарри Руффа и сообщила, насколько принято его творчество жителями г. Макеевки.

**Тилльманн Гесс**, Генеральный директор БФ «Общество Развития» г. Одесса, сердечно поблагодарил Гарри Руффа за многолетнее плодотворное сотрудничество: Карпаты, Крым, Донецк, Николаев, Одесса, Ялта это не полный список мест, где художник обучал подрастающее поколение этнических немцев.



На торжественном открытии были зачитаны поздравления, поступившие в адрес Гарри Руффа от:

- **Ильи Левитаса**, Президента Совета национальных обществ Украины,

- **Сергея Тигипко**, Вице-преьера министра Украины – Министра социальной политики Украины,

- **Лидии Дроздовой**, Первого заместителя министра социальной политики,

- **Александра Скорих**, Председателя Союза художников Украины,

- **Владимира Пиньковского**, Председателя Международной общественной организации «Общество немцев – Украины «Видергебурт».



Выставка «Моя жизнь, моя любовь, мой дом» – это результат многочисленных поездок, планеров по живописным местам Украины, Венгрии, Хорватии. Всеобщему вниманию представлено более 80 работ художника, на которых он отразил свои чувства и переживания. Большое внимание художник уделил разделу, посвященному печальной годовщине – 70-летию депортации немцев Украины, т.к. Гарри Руфф сам пережил эти трагические события. Воспоминания пережитых лет Гарри Руфф отобразил в свои работах: «Сибирская весна», «Поздняя осень в Сибири», «Луч заката» (Алтай), «Плачут березы», «Дорога к храму», которые были написаны по этюдам созданным в Сибири, в годы репрессии.



На открытии выставки справедливо было сказано много добрых слов о художнике и о его творчестве. **Владимир Лейсле**, Председатель Совета немцев Украины, отметил особый талант Гарри Руффа, а также его доброту и открытость в отношениях с людьми.

Выставка прошла в дружеской и уютной атмосфере, посетители выставки останавливались возле каждой картины, для



того, чтобы постичь ее суть и глубину, оценить все тонкости техники исполнения, понять замысел автора, почувствовать настроение и проникнуться им.

Проект юбилейной выставки Гарри Руффа является победителем гранта в номинации «Авангард», выигранный немецким культурным центром г. Николаева, руководитель Дмитрий Цыгельный.

Ангелина Шардт, Член Президиума Совета немцев Украины, Ассоциации немцев Украины, Арт-директор Совета немцев Украины, Руководитель Николаевского Регионально Центра сделала всё возможное, чтобы эта выставка состоялась и прошла с большим успехом.

Проведение мероприятия стало возможным благодаря финансовой поддержке Федерального правительства Германии через Благотворительный Фонд «Общество Развития» г. Одесса.

В организации выставки также участвовали:  
 - Светлана Цех, Член Президиума Совета немцев Украины, заместитель председателя МОО «Общество немцев – Украины «Видергебурт», руководитель бюро немецких общественных организаций.  
 - Лидия Цельсдорф, председатель Культурно-просветительского общества немцев г. Киева «Возрождение – Видергебурт».

В этой выставке вся душа Гарри Руффа, влюбленного в свою страну, верного своему

великому призванию – быть Художником на Земле и оставить свой след в Искусстве!

Статью и фото подготовила Светлана Цех, Член Президиума Совета немцев Украины, заместитель председателя МОО «Общество немцев – Украины «Видергебурт», руководитель бюро немецких общественных организаций



МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ УКРАЇНИ  
 МІНІСТЕРСТВО СОЦІАЛЬНОЇ ПОЛІТИКИ УКРАЇНИ  
 НАЦІОНАЛЬНИЙ МУЗЕЙ ЛІТЕРАТУРИ УКРАЇНИ  
 РАДА НІМЦІВ УКРАЇНИ ЗА ФІНАНСОВОЇ ПІДТРИМКИ  
 ФЕДЕРАТИВНОГО УРЯДУ НІМЦЬЧИНИ ЧЕРЕЗ  
 БФ «ОБЩЕСТВО РАЗВИТИЯ» г. ОДЕССА

**«Мое життя,  
 моя любов,  
 мій дім...»**

**Ювілейна виставка робіт  
 Заслуженого художника України  
 Гаррі Руффа**

Виставка організована за сприяння:  
 - Національної спілки художників України  
 - Миколаївського центру вітської культури  
 - Ініціативного комітету Миколаївської волі  
 - Довічної організації Національної спілки художників України

Виставка відкрита з 1 по 20 квітня 2011 р.  
 в Національному музеї літератури України  
 Уроціште відкриття 5 квітня 2011 р. о 16:  
 за адресою м. Київ, вул. Б. Хмельницького, 11  
 Довідки за телефоном (044) 235-12-96  
 Ласкаво просимо!

**Запрошення**

Шанс! Запрошую Вас на ювілейну виставку робіт «Мое життя, моя любов, мій дім...»

Урочисте відкриття 5 квітня 2011 р. о 16:  
 в Національному музеї літератури України  
 за адресою м. Київ, вул. Б. Хмельницького, 11

Довідки за телефоном (044) 235-12-96

Г. Руффа

## Молодёжный летний языковой



Организация немецкой молодёжи г. Керчи при финансовой поддержке Федерального правительства Германии через БФ «Общество Развития» г. Одесса в рамках программы поддержки немецкого меньшинства Украины проводит молодёжный языковой лагерь для немецкой молодёжи в возрасте 18-26 лет с 11 по 23 июня 2011 года в Крыму, на Азовском море, в с. Осовино.

К участию в языковом лагере приглашаются представители немецкой молодёжи со всех регионов Украины с различным знанием немецкого языка.

В программе лагеря: ежедневные занятия немецким языком по 4 академических часа в день, работа в группах по интересам, экскурсии на Чёрное море, грязевое озеро. Место, где будет проводиться семинар, располагается на самом берегу моря (сайт пансионата <http://turist.dn.ua/krym-kerch/b-mechta.html>).

Организаторы оплачивают питание, проживание, учебную программу, учебные материалы. Участники оплачивают проезд в оба конца, страховку и взнос в размере 15 евро, который расходуется на проведение экскурсий, а также взнос в сумме 40 грн, который покрывает дорогу из Керчи к месту проведения лагеря и обратно.

В рамках лагеря будет проходить семинар по театральному мастерству. В семинаре могут принять участие интересующиеся театром люди и владеющие немецким языком на уровне не менее B ½. Все участники соберутся в Керчи 11 июня, познакомятся с самым древним городом Украины (история города насчитывает более 2600 лет), а на следующий день отправятся в с. Осовино, на побережье Азовского моря, где и будет проходить языковой лагерь. В ходе проведения языкового лагеря будут проведены 3 экскурсии. Разъезд участников 23 июня. Место проведения: г. Керчь АР Крым – побережье Азовского и Чёрного моря.

В программе лагеря:

- обязательные занятия немецким языком./4

- академических часа в день/ в группах по уровням
- тематические группы (театр, танцы)
- культурные мероприятия (экскурсии)
- спортивно-развлекательные мероприятия

### Требование к участникам:

#### Молодежь:

- этнические немцы, активисты немецких общественных организаций
- возраст от 18 до 25 лет
- знание немецкого языка как минимум на бытовом уровне
- стремление к получению новых знаний и желание активно участвовать в познавательном и активном отдыхе, интерес ко всем мероприятиям лагеря

Направляющая организация до 09 мая 2011 года высылает выписку из протокола на участника/ов/ с указанием Ф.И.О. участника, года рождения, национальности (обозначить: «немец», «из семьи этнических немцев», другая национальность), места учебы или работы, домашнего адреса, телефона. Также участник пишет обоснование своего участия в проекте в вольной форме на немецком (желательно) или русском/украинском языке объёмом не более страницы формата А4. Заявки и выписки из протоколов высылают на адрес: [igormigel@ukr.net](mailto:igormigel@ukr.net)

Приветствуется рекомендательное письмо от руководителя организации.

Отбор будет происходить на основании конкурса заявок с учётом квот на регион.

Выписки из протоколов (оригиналы), заверенные печатью и подписанные руководителем направляющей организации, направляются по почте на адрес:

Мигель И.А. ул. Заречная 24-111  
г. Керчь АР Крым 98300.

Конт. телефоны: (050) 7240013

После согласования списков участников, в адрес направляющей организации будут высланы именные приглашения. Билеты просьба брать только после получения приглашения.

*С уважением,*

*Руководитель проекта,  
Председатель Организации  
Немецкой Молодёжи г. Керчи  
Игорь Мигель*



**Проект «De-Party»  
Електронна музика Німеччини**

Проект ВО НМУ «De-Party» проходитьиме в два етапи. Перший етап – у травні 2011 в рамках святкування Днів Європи в Україні, другий – у вересні-жовтні 2011.

**Мета проекту** – ознайомити українську молодь з сучасною сценою електронної музики Німеччини. Проект надає можливість обміну досвідом між німецькими та українськими продуцентами електронної музики.

У 2010 році було успішно проведено вісім тематичних вечірок «De-Party» у різних містах України. На травень 2011 року заплановано десять заходів за підтримки Гете-Інституту (м. Київ), посольства Німеччини в Україні та представництва Європейського Союзу в Україні. У 2011 році вечірка відбуватиметься з 14 по 22 травня у таких містах як: Київ, Сімферополь, Запоріжжя, Донецьк, Кременчук, Тернопіль, Черкаси, Житомир, Одеса, Миколаїв. Для виступу на одній з вечірок та проведення майстер-класу для молодих музикантів будуть запрошені відомі німецькі ді-джеї Dabruck & Klein.

Крім того у програмі заплановані виступи танцювальних колективів зі стилізованими Го-Го постановками. Під час заходу будуть проведені конкурси і вікторини на краєзнавчу тематику. Провідні українські ді-джеї підготують музичні сети із композицій найпопулярніших німецьких виконавців. На екранах транслюватимуться VJ-сети з видами Німеччини.

В результаті проведення вечірки понад 2 тисячі молодих людей з різних регіонів України отримають інформацію про культуру і традиції

ФРН, діяльність національних меншин та спільні молодіжні проекти німецькомовних країн та України. Також буде випущено диск із вибіркою реміксів німецьких музичних композицій українськими ді-джеями. Цей проект створить підґрунтя для подальшого співробітництва між Україною та Німеччиною у сфері сучасної музики.

Більш детальну інформацію про проект можна знайти тут:

[www.dju.org.ua](http://www.dju.org.ua), [www.de-party.org](http://www.de-party.org)

*Менеджер проекту  
Марія Шапочка  
de-party@dju.org.ua*

**Итоги семинара по подготовке «De-Party»**

26 февраля 2011 в Киеве состоялся первый этап семинара по подготовке «De-Party». Семинар стал возможен благодаря поддержке БФ «Общество развития» и Гёте-Института в Киеве.

Участниками семинара стали представители молодежных немецких организаций, принимавшие активное участие в проведении De-Party в 2010 году. В программе семинара были обсуждены критерии конкурса на право проведения вечеринки в регионах Украины; проанализирован опыт проведения De-Party с 2003 по 2011 год; разработаны требования к информационным буклетам; расписан алгоритм работы с клубами и утверждён список немецких Ди-джеев которых планируется привлечь в проект.

# 3

# 6

# 5

## ДНЕЙ ХОРОШЕГО НАСТРОЕНИЯ



Die **Harmonie** zwischen zwei Menschen ist niemals gegeben. Sie muss immer wieder neu erobert werden.

Simone de Bouvoir



Gib jedem Tag die **Chance**, der schönste deines Lebens zu werden.

Mark Twain

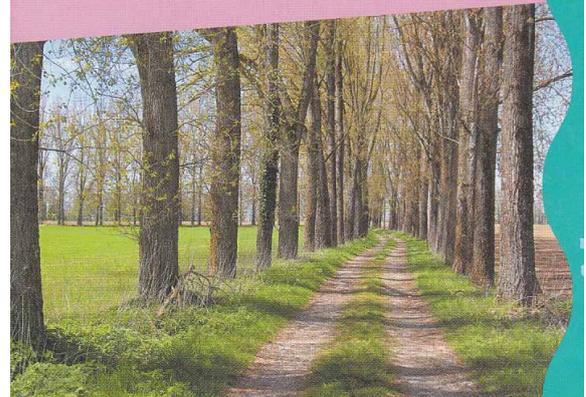


Das große Glück in der **Liebe** besteht darin, Ruhe in einem anderen Herzen zu finden.

Franz von Sales

Wer sein **Ziel** kennt, findet den Weg.

Laotse



**Glücklich** ist nur, wer glücklich macht.

Aus Frankreich



Liebe ist die **Poesie** der Sinne.

Honoré de Balzac



# InfoBiZ

UKRAINE